

应试亮剑 09年英语六级翻译指导及练习 (23) 英语六级考试
PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/598/2021_2022__E5_BA_94_E8_AF_95_E4_BA_AE_E5_c84_598808.htm CET翻译共有5句话

。分值占卷面总分5%。我们的目标是全拿！文章中会给大家
介绍一些翻译策略和应试技巧，相信对大家做题有所帮助。

Exercise Twenty-Three 1. _____ (青少年犯罪的主要原因

是由于) that social environment is becoming worse. 2. The

workmen think _____ (遵守安全规则很重要). 3.

The new government was accused _____ (未实现其降

低失业率的承诺). 我要高分 4. Only with combined efforts

, _____ (我们才能期望台湾不久有新的面貌).

5. Several thousands of quake-smitten inhabitants

_____ (得到了政府充分的救济). 1. The main

reason why juveniles commit crimes is 解析：要正确翻译此句需

要了解两点。第一，运用".....的原因是由于"的英语句型The

reason why...is that...。在汉语句型里往往可以重复使用"因为"

这个词，而英语只能用一次。第二，"青少年犯罪"叫

做juveniles commit crimes，不能用young children，如：juvenile

books (青少年读物)；juvenile fashions (青少年的时装)。

2. it crucial to abide by the safety regulations 解析：本题考查

了think it important/necessary/crucial/enjoyable...to do sth. 的表达

。"安全规则"可以译成safety regulations/rules，"遵守"可以用以

下词汇或词语：abide by，observe，stand to。 3. of unfulfilling

his promise to lower the unemployment rate 解析：本题意为：新

政府因未实现其降低失业率的承诺而被控诉。由于题干已经

给出...was accused，那么译文必须采用be accused of doing的结构。"未实现"不能用unrealize，unrealize是指"使不真实，使不实在"，用unfulfil更准确。To lower the unemployment rate作后置定语修饰promise。

4. can we expect Taiwan to take a new face in due course 解析：本句意为：唯有通力合作，我们才能期望台湾不久有新的面貌。由于句子是由only with开头，后半句必须采用倒装形式。另外，"期望....."通常用"expect + that + 从句"或"expect + to + V."结构。"呈现出新面貌"的惯用表达是：to take a new face/to take a new look."不久"的说法较多：in the coming future；before long；by and by；soon；in due course。

5. got plentiful relief from the government 解析：首先肯定的是，本句时态要用一般过去时，因为从中文谓语部分可知这是对过去事实的描述。"充分的"在这里是表示"数量大的，供应丰富的"，所以不能选用表示程度的adequate；而abundant通常用在be abundant in短语中使用，如：be abundant in petroleum deposits（石油储量丰富）；这里可以选用plentiful，sufficient."救济"是指public assistance，表示来自公共的物质援助。固定短语people on relief就是专门指接受救济的人。

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问
www.100test.com